

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: **Tereza Malá**

Název bakalářské práce: **Kontrastive Analyse der deutschen und tschechischen Präpositionen am Beispiel von *für, durch* und *von* sowie *z* und *o***

Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Jana Kusová, Ph.D.**

Oponent bakalářské práce: **Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.**

I. Cíl práce a jeho naplnění:

1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
- 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný**
4. Stanovený cíl nebyl naplněn

II. Struktura práce:

1. Logická, jasná a přehledná
- 2. Přiměřená**
3. Uspokojivá
4. Nevhodná

III. Práce s literaturou:

1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
3. Průměrná práce s literaturou
- 4. Slabá, chybná nebo nedostačující**

IV. Prezentace a interpretace dat:

1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
- 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat**
4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků

V. Formální stránka:

1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
- 2. Obsahuje drobné formální chyby**
3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

1. Výborná
2. Velmi dobrá
- 3. Dobrá**
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

1. Velmi vysoká
- 2. Vysoká**
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

### **Vyjádření vedoucí bakalářské práce:**

Tereza Malá se ve své bakalářské práci zabývá kontrastivní analýzou českých a německých předložek. Ke zpracování empirické části využívá metod korpusové lingvistiky, čímž její práce získává na kvalitě a aktuálnosti.

Struktura práce odpovídá zpracovávanému tématu. V teoretické části se Tereza Malá zabývá německými a českými předložkami jako slovním druhem a soustředí se na jejich komplexní představení z hlediska formálního i sémantického. Připravuje si tím půdu pro následující empirickou část, v níž na základě korpusu *Intecorp* analyzuje vzájemnou ekvivalenci výše uvedených předložek v paralelních českých a německých textech. V úvodu empirické části autorka velmi precizně formuluje své cíle i metody, jimiž jich hodlá dosáhnout. Ke každé zkoumané předložce analyzuje velké množství dokladů a výsledky svých výzkumů prezentuje pomocí grafik a jejich popisu. Již na základě verbalizace grafik a uváděných příkladů lze zjistit chyby a nepřesnosti v analýze dat. Jedná se především o jistou nesystematičnost (např. při klasifikaci předložkových vazeb a rekece), ale i zjevné chyby (např. při identifikaci pasiva a reflexního pasiva). Výše uvedené nesystematičnosti jsou důsledkem vysoké náročnosti zpracovávaného tématu a jsou na úrovni bakalářské práce do jisté míry akceptovatelné.

Za největší nedostatek předkládané bakalářské práce považuji práci s odbornou literaturou a zdroji. Citáty, které Tereza Malá překládala z češtiny do němčiny, je zapotřebí označit jako překlady autorky. U zkrácené citace, kterou autorka používá, je zapotřebí vždy citovat rok (např. na str. 11 chybí). Na stranách 16–18 autorka kromě citovaných zdrojů vychází z publikace Buscha und Szita (2011), kterou sice uvádí v seznamu literatury a na jiných místech práce, ne ale zde. V některých citátech jsou chyby vzniklé opisem. V seznamu literatury chybí u publikace Havránek a Jedlička křestní jména autorů, u internetových zdrojů je zapotřebí očíslovat všechny zdroje v jednotném formátu URL 1 atd.

Jazyková úroveň práce je velmi rozkolísaná. Některým částem práce autorka věnovala dostatečnou pozornost a jsou na relativně dobré úrovni. V práci jsou ale části, které jsou jazykově velmi slabé a obsahují velké množství gramatických, lexikálních a stylistických chyb (např. úvodní anotace).

Z obsahového hlediska mám následující dotazy k obhajobě práce:

1. Vysvětlíte rozdíl mezi termíny *Lokal* a *Lokativ*.
2. Co je reflexní pasivum a jaké druhy pasiva se vyskytují v češtině a němčině?
3. V posledním odstavci na str. 19 uvádíte, že substantiva jsou základem předpon: „Sie sind die Grundlage der Präfixe“. Vzhledem k předchozímu textu mi vztah k předponám není zcela jasný. Vysvětlíte prosím.

I přes výše uvedené výhrady doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnocení **dobře**.

Podpis vedoucí bakalářské práce:

Datum: 18. 8. 2017

